Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A przyjąwszy ich w tej godzinie nocą obmył od ciosów i został zanurzony on i ci jego wszyscy od razu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy wziął ich w tej godzinie, w nocy, obmył od ran, i zaraz został ochrzczony on sam i wszyscy jego (domownicy).*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przyjąwszy ich w owej godzinie nocy, umył od uderzeń. I dał się zanurzyć on i (ci) jego wszyscy natychmiast.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A przyjąwszy ich w tej godzinie nocą obmył od ciosów i został zanurzony on i (ci) jego wszyscy od razu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy stróż wziął ich, o tej godzinie, w nocy, obmył z ran i zaraz dał się ochrzcić, zarówno on sam, jak i wszyscy jego domownicy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tej samej godziny w nocy wziął *ich ze sobą*, obmył ich rany i natychmiast się ochrzcił, on i wszyscy jego *domownicy*.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wziąwszy je onejże godziny w nocy, omył rany ich i ochrzcił się zaraz, on i wszyscy domownicy jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wziąwszy je onejże godziny w nocy, omył rany ich. I był ochrzczony sam i wszytek dom jego natychmiast.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tej samej godziny w nocy wziął ich ze sobą, obmył rany i natychmiast przyjął chrzest wraz z całym swym domem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tejże godziny w nocy zabrał ich ze sobą, obmył ich rany, i zaraz został ochrzczony on i wszyscy jego domownicy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyjął ich więc tej godziny w nocy, obmył rany i natychmiast został ochrzczony wraz z całym swoim domem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W nocy, jeszcze o tej samej godzinie zabrał ich z sobą i obmył im rany. Zaraz też przyjął chrzest razem z rodziną.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zajął się więc nimi o tej godzinie nocnej, opatrzył rany i od razu sam z wszystkimi swoimi przyjął chrzest.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W tej samej chwili pośród nocy zabrał ich do siebie, obmył im rany i zaraz przyjął chrzest razem ze wszystkimi domownikami.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	jeszcze bowiem tej nocy zabrał ich do siebie, obmył

[1)] <x>510 2:38</x>; <x>510 8:12</x>; <x>510 10:47-48</x>; <x>510 16:15</x>; <x>510 18:8</x>

	literacki		rany, zaraz też przyjął chrzest ze wszystkimi domownikami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І, забравши їх тієї години ночі, обмив їм рани, і тут же охрестився сам і вся його родина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wziął ich do siebie owej godziny nocy, obmył z powodu ran i zaraz dał się ochrzcić; on i wszyscy jego domownicy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I pomimo tej późnej pory nocnej dozorca zabrał ich i przemył ich rany, i niezwłocznie on i wszyscy jego ludzie zostali zanurzeni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On zaś wziął ich ze sobą w tejże godzinie nocy i obmył ich pręgi; a wszyscy – on i jego domownicy – zostali bezzwłocznie ochrzczeni.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zaraz też strażnik zaprosił ich do siebie i opatrzył rany po biczowaniu, a następnie dał się ochrzcić wraz z całą rodziną.